

CURRICULUM VITAE

DATOS PERSONALES

APELLIDOS Y NOMBRE: Morales Ladrón, Marisol

ESTUDIOS UNIVERSITARIOS, RECONOCIMIENTOS Y PREMIOS

- Licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de Alcalá en junio de 1991.
- Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Alcalá en junio de 1994.
- Licenciada en Psicología, esp. “Clínica y de la salud”, por la UNED en junio de 2012.
- Premio Extraordinario de Doctorado, curso académico 1998/99.
- Premio de la Universidad de Alcalá para Jóvenes Investigadores, curso académico 2000/01, en la modalidad de “Ciencias Humanas y Sociales”.
- Medalla honorífica de plata de la Universidad de Alcalá, por parte del Consejo de Gobierno de la Universidad, y a propuesta del Rector, en enero de 2018.
- 4 Sexenios de investigación
- 5 Quinquenios de docencia

PUESTOS DOCENTES OCUPADOS

- Profesora Ayudante de Escuela Universitaria, UAH (16/11/1994 - 23/04/1996)
- Profesora Ayudante de Universidad, UAH, (24/04/1996 - 30/09/1999)
- Profesora Visitante, Universidad de Limerick (Irlanda), (1/02/1998 – 30/06/1998)
- Profesora Interina Titular de Escuela Universitaria, UAH (01/10/1999 - 25/07/2000)
- Profesora Titular de Escuela Universitaria, UAH (26/07/2000 - 09/06/2002)
- Profesora Titular de Universidad, UAH (10/06/2002 – 13/10/2019)
- Profesora Catedrática de Universidad (14/10/2019 –)

PUBLICACIONES

LIBROS

- *Breve introducción a la literatura comparada*. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 1999. 164 pp. I.S.B.N.: 84-8138-336-8.
- *Tradición y recepción de la obra de James Joyce en la narrativa de Luis Martín-Santos*. [Microforma]. Alcalá: Servicio de Investigación de la Universidad, Micropublicaciones ETD, 1999. I.S.B.N.: 84-8138-315-5. [2 microfichas (649 fotogramas): negativo; 11 x 15 cm + 1 v. (8 p.)]
- *Mosaicos y taraceas: Desconstrucción feminista de los discursos del género*. Ed. Mercedes Bengoechea y Marisol Morales. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2000. 260 pp. I.S.B.N.: 84-8138-389-9.
- *(Trans)formaciones de las sexualidades y el género*. Ed. Mercedes Bengoechea y Marisol Morales. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2001. 248 pp. I.S.B.N.: 84-8138-390-2.
- *Las poéticas de James Joyce y Luis Martín-Santos: Aproximación a un estudio de deudas literarias*. Berna: Peter Lang, 2005. 336 pp. I.S.B.N.: 3-03910-357-1.
- *Postcolonial and Gender Perspectives in Irish Studies*. Ed. Marisol Morales Ladrón. A Coruña: Netbiblo, 2007. 240 pp. ISBN: 978-0-9729892-6-8.
- *Glocal Ireland: Current Perspectives on Literature and the Visual Arts*. Eds. Marisol Morales Ladrón and Juan Francisco Elices Agudo. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2011. 282pp. ISBN (10): 1-4438-2979-X.

- *Family and Dysfunction in Contemporary Irish Narrative and Film*. Ed. Marisol Morales-Ladrón. Oxford, Bern: Peter Lang, 2016. 352 pp. ISBN 978-3-0343-2219-5.
- *Deirdre Madden: New Critical Essays*. Eds. Anne Fogarty and Marisol Morales. Manchester: Manchester UP, 202. Forthcoming.

ARTÍCULOS Y CAPÍTULOS DE LIBRO (últimos 5 años)

- “‘Writing is a compulsion’: In Conversation with Billy O’Callaghan”, *Ireland and Dysfunction: Critical Explorations in Literature and Film*. Ed. Asier Altuna-García de Salazar. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2017. 245-64. ISBN 1-4438-1203-X.
- “Psychological Resilience in Emma Donoghue’s *Room*”, *National Identities and Imperfections in Contemporary Irish Literature: Unbecoming Irishness*. Ed. Luz Mar González-Árias. London: Palgrave Macmillan, 2017. 83-98. ISBN 978-1-137-47630-2. DOI: 10.1057/978-1-137-47630-2_6.
- “Prólogo: Entre la Docencia presencial y la innovación tecnológica”, *Nuevas apuestas educativas: Entre la docencia presencial y la innovación tecnológica*. Eds. Héctor del Castillo y Gloria Nogueiras. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2017. 11-13. I.S.B.N.:978-84-16978-11-3.
- (As review editor) “Introduction: Irish Studies in Spain. The Year in Review – 2016”. *Estudios Irlandeses* 12 (2017): 197-212.
- “Unresolved implicative dilemmas: A cognitive-constructivist reading of Emma Donoghue’s *The Sealed Letter*.” *Irish Studies Review* 26.2 (2018): 252-66. <https://doi.org/10.1080/09670882.2018.1442119>.
- (As review editor) “Introduction: Irish Studies in Spain. The Year in Review – 2017”. *Estudios Irlandeses* 13 (2018): 196-98.
- “Introducción: Universidad y compromiso social, un reto en continua expansión.” *Educación y compromiso social: Aprendizaje Servicio (ApS) y otras metodologías*. Eds. Héctor del Castillo y Patricia Gómez Hernández. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2018. 9-11. ISBN: 978-84-16978-77-9.
- With Mariana Bolfarine, guest editors of *ABEI Journal: Brazilian Journal of Irish Studies* Special Issue “Contemplating feminism(s): women writers and women critics” 20.2 (2018): 168 pp. ISSN: 1518-0581.
- With Mariana Bolfarine. “Introduction.” *ABEI Journal: Brazilian Journal of Irish Studies* Special Issue “Contemplating feminism(s): women writers and women critics” 20.2 (2018): 9.
- “*Milkman* by Anna Burns: Silence as an Architectural form of Containment.” *The Irish Times* Mon, August 19 (2019). Available at <https://www.irishtimes.com/culture/books/milkman-by-anna-burns-silence-as-an-architectural-form-of-containment-1.3988554>.
- “The Nurturing River in Nuala Ní Chonchúir’s *You: An Ecocritical Reading*.” *ES Review: Spanish Journal of English Studies* 40 (2019): 77-95. <https://doi.org/10.24197/ersjes.40.2019.77-96>.
- “¡Salud! Un irlandés en la Guerra Civil española. Peadar O’Donnell. Edición de Alberto Lázaro. Salamanca. Amarú Ediciones, 2019. 242 pp.” *Estudios Irlandeses* 15 (2020-21): 238-41.
- “Gender Relations and Female Agency in Claire Keegan’s *Antarctica*.” *Studia Anglica Posnaniensia* 55 (2021): En prensa.

PONENCIAS, CONFERENCIAS Y SEMINARIOS (últimos 5 años)

- Conferencia invitada: “Has a global economy produced a global literature and culture in Ireland?”, en las Jornadas sobre Irlanda, celebradas en la Universidad de Salamanca el día 14 de marzo de 2017.
- Conferencia invitada: “El papel de la mujer en el mundo literario”, en el Ciclo de conferencias organizadas por el CEUAH en torno al Día Internacional de la Mujer, celebradas en la Universidad de Alcalá el 22 de marzo de 2017.
- “The Historical Novel and the Return to Ethics: Henrietta McKervey’s *What Becomes of Us*”, en la XVI International Conference of the Spanish Association for Irish Studies “Fe/Male Challenges in Irish Studies from the 19th to the 21st centuries”, celebrado en la Universidad de La Rioja, del 25 al 27 de mayo de 2017.
- Conferencia invitada: “The Construction of a Distinct Irish Identity through its Literature, History and Culture”, en las II Jornadas de Estudios Irlandeses, celebradas en la Universidad de Almería, del 14 al 17 de marzo de 2018.
- “The child as other, m(other)hood and the displacement of traditional maternity in Emma Donoghue’s *Frog Music*”, en Congreso Internacional de IASIL, “Reimagining Traditions”, celebrado en la Universidad de Radboud, en Nimega (Holanda), del 23 al 26 de julio de 2018.
- “The Ethics of Silence in Contemporary Historical Fiction by Irish Women Writers”, en el Seminario de investigación / Research Workshop, titulado “Speaking the Unspeakable: Approaches to Silence in Contemporary Ireland”, celebrado en la Universidad de Vigo, el 21 de septiembre de 2018.
- Mesa redonda: “Irish Studies in Spain”, en el 18th AEDEI International Conference: “Difference and Indifference in Irish Studies”, celebrado en la Universidad de las Islas Baleares (en Alcúdia, Mallorca), del 29 al 31 de mayo de 2019.
- “Silence as an Architectural Form of Containment in Anna Burns’ *Milkman*”, en el 18th AEDEI International Conference: “Difference and Indifference in Irish Studies”, celebrado en la Universidad de las Islas Baleares (en Alcúdia, Mallorca), del 29 al 31 de mayo de 2019.
- “Control and Surveillance in Anna Burns’ *Milkman*”, en el Congreso Internacional de IASIL, “The Critical Ground”, celebrado en Trinity College Dublin, del 22 al 26 de julio de 2019.
- Participación en la mesa redonda “The neohistorical novel and Irish Dystopian narrative”, en el XV Symposium of Irish Studies in South America: Virtual Encounters, en septiembre de 2020.
- Conferencia invitada: “Narrating the 1918 Great flu pandemic in the present times of coronavirus”, el día 28 de octubre de 2020, dentro de las actividades organizadas por la Facultad de Filología en el marco del programa VI Outubro UDC *Saudable*.
- “Programa de evaluación de la calidad docente en la UAH (DOCENTIA), una década después”, en el XVII Foro Internacional sobre la Evaluación de la Calidad de la investigación y de la educación superior (FECIES)”, celebrado del 25 a 27 de noviembre de 2020.
- Conferencia invitada: “The Transformative Experience of Confinement in Emma Donoghue’s Resilient Narrative *Room*”, como parte del ABEI Webinar Series 2021, celebrado en abril de 2021.
- Conferencia invitada: “Living in Pandemic Times: Emma Donoghue’s *The Pull of the Stars* and the Present Situation”, en un evento online, dentro del German-Irish Studies Itinerary con el Bard College de Berlín, el 27 de abril de 2021.

- "Silence and Fasting: Unfolding the Secretive Famished Tale in Emma Donoghue's *The Wonder*", en el 19 Congreso internacional de AEDEI, celebrado virtualmente desde la Universidad de Vigo, en mayo de 2021.
- Conferencia invitada: "Living in Pandemic Times: Emma Donoghue's *The Pull of the Stars* and the Current State of Affairs", en un evento online, dentro del German-Irish Studies Itinerary con la Universidad de Mannheim, el 15 de junio de 2021.

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN (últimos 5 años)

- "La familia disfuncional como efecto de la globalización en la producción narrativa y fílmica irlandesa (1980-2010)", financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad (Dirección General de Ciencia, Tecnología e Innovación), con una duración de tres años (enero de 2012 a diciembre de 2015), dirigido por mí. Referencia FFI2011-23941, y dotado con la cantidad de 24.200€.
- "Actividades de Investigación en Mitocrítica Cultural: Acis&Galatea", financiado por la Consejería de Educación, Juventud y Deporte de la Comunidad y Madrid, para grupos de investigación de la comunidad de Madrid, con una duración de tres años, dirigido por D. José Manuel Losada Goya. Ref. S2015/HUM-3362, cofinanciado con fondo europeo, y dotado con la cantidad de 199.268,44€.
- "Memoria e historia en el contexto de la literatura contemporánea en lengua inglesa", financiado por el Vicerrectorado de Investigación y Transferencia de la Universidad de Alcalá, con una duración de un año, dirigido por D. Juan F. Elices Agudo. Ref. CCG2016/HUM-014, y dotado con la cantidad de 4.000€.
- "Inconvenient Truths: Cultural Practices of Silence in Contemporary Irish Fiction", financiado por el Ministerio de Economía, Industria y Competitividad, con una duración de tres años (enero 2018 a diciembre 2021), dirigido por D^a Teresa Caneda Cabrera. Referencia FFI2017-84619-P.

CARGOS UNIPERSONALES DE GESTIÓN UNIVERSITARIA

- Directora del Departamento de Filología Moderna, de la Universidad de Alcalá, desde septiembre de 2010 hasta agosto de 2013.
- Directora de Organización Docente de la Universidad de Alcalá, desde el 1 de enero al 23 de julio de 2015.
- Vicerrectora de Docencia y Estudiantes, desde el 24 de julio de 2015 hasta el 19 de marzo de 2018.
- Vicerrectora de Gestión de la Calidad, desde el 20 de marzo de 2018.
- Presidenta de la Asociación Española de Estudios Irlandeses, AEDEI (diciembre 2007-mayo 2014).
- Vocal de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada, SELGyC (noviembre 2002-septiembre 2008)
- Secretaria de la Organización Autonómica de SELICUP (Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular) de la Comunidad de Madrid desde el año 2000 a 2003.
- Vocal de la Asociación Española de Estudios Irlandeses, AEDEI (mayo 2002-diciembre 2007)
- Miembro electo del Comité ejecutivo de IASIL como representante europea para los Estudios irlandeses (abril 2013-marzo 2019).
- Vicepresidenta por Europa, del Comité ejecutivo de IASIL (marzo 2019-).
- Editora general de la revista *Estudios Irlandeses* (junio 2020-)

José Mateo Martínez, doctor en Filología Inglesa, es Catedrático de Universidad. Imparte docencia en la Facultad de Filología (Traducción e Interpretación) de la Universidad de Alicante y es profesor visitante en la Escuela Superior de Filología de Wroclaw (Polonia). Ha sido Director del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Alicante y Director del IULMA (Instituto Interuniversitario de Lenguas Modernas Aplicadas) formado por las universidades de Alicante, Valencia y Jaume I de Castellón, entre otros cargos académicos y de gestión. Su labor investigadora se desarrolla, por un lado, en el campo de la lexicología y terminología especializada con la publicación de varios diccionarios sobre el lenguaje de la bolsa, la banca, la economía y las finanzas, el calzado y la piedra natural y por otro, en las áreas de la lingüística (pragmática y comunicación), traducción y didáctica de lenguas extranjeras con diversos libros y artículos publicados en dichos campos. Ha sido codirector de RAEI (Revista Alicantina de Estudios Ingleses/Alicante Journal of English Studies) durante veinte años. Ha sido editor de la serie de monografías del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad, miembro del comité de redacción de revistas nacionales y extranjeras y ha participado como director e investigador en varios proyectos de terminología subvencionados por los ministerios de Ciencia, Innovación y Universidades, y de Industria, Comercio y Turismo de España así como de la Universidad de Alicante.

Carmen Pena Díaz es profesora Titular de Universidad en el área de traducción del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá. Anteriormente ha impartido clase en la Universidad de Vigo, en University of Southern California y en Louisiana State University (EEUU).

Obtuvo un Master of Arts (lingüística) en Louisiana State University y se doctoró en la Universidad de Santiago de Compostela en el 2004 con la tesis titulada "Code Alternation in a Trilingual Community: from Pragmatics to Grammar" en la cual se estudia uno de los aspectos más destacados del bilingüismo: la alternancia de códigos.

Su área de investigación es la lingüística, en concreto el bilingüismo, la comunicación intercultural y la traducción. En la actualidad imparte clase de estas materias en el Grado de Lenguas Modernas y Traducción y en el Máster Universitario en Comunicación, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos en la Universidad de Alcalá. Ha obtenido evaluaciones favorables y muy favorables en los programas de evaluación docente realizados en la Universidad de Alcalá.

Es la directora del Máster Universitario en Comunicación, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos en la Universidad de Alcalá y coordinadora de Inglés en dicho Máster.

Ha participado en numerosos proyectos de innovación, siendo los más destacables los relacionados con la docencia y las nuevas tecnologías. En la actualidad coordina el grupo de Innovación "Formación en Comunicación Intercultural, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos" y el proyecto "Herramientas de Traducción, Flipped Learning y ApS para la enseñanza Universitaria en TISP.

En cuanto a los proyectos de investigación, además de los financiados por la Universidad de Alcalá y por la Comunidad de Castilla-La Mancha, ha participado como investigadora en tres proyectos nacionales I+D+i. Además, ha sido la investigadora principal del proyecto I+D+i "InterMed: Diseño, coordinación y seguimiento de mediadores sanitarios". Pertenece al Grupo de Investigación FitisPos, con gran trayectoria, prestigio y alcance académico a nivel nacional e internacional en el ámbito de la traducción en los servicios públicos.

Ha publicado numerosos artículos en revistas internacionales, como "Child Language Brokering: Challenges in Spanish Intercultural Education" en la revista *Intercultural Education* (2018), "Ethics in Theory and Practice in Spanish Healthcare Community Interpreting" en *MonTI* (2018), "PSIT as a Social Interaction Tool" en *New Voices in Translation Studies* (2016) y capítulos de libros, como "The Role of the Translator and Interpreter in Terrorist Conflicts" en *Intercultural Crisis Communication* de Bloomsbury Advances in Translation, editado por Declercq y Federici (2020).

Ha realizado estancias de investigación anualmente en centros extranjeros de reconocido prestigio como Birkbeck College de la Universidad de Londres o Metropolitan University.

Ha organizado congresos internacionales como el 38th International Conference of the Spanish English and North American Studies Association (AEDEAN) 2019, 8th International Conference of the Iberian Association of Translation and Interpreting (AIETI8) 2017, X Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Cognitiva (AELCO) y los Congresos Internacionales sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos 2017 y 2020.

David Fernández Vítóres es doctor en Lengua Española y Literatura, y profesor en la Universidad de Alcalá. Su labor investigadora se centra en el estudio del valor estratégico y relativo del español y de las principales lenguas internacionales desde una perspectiva sociodemográfica, política y económica. En este ámbito, es autor de varios libros, entre ellos, *La Europa de Babel* (2011), *El español en las relaciones internacionales* (2012) (junto con Javier Rupérez), *La lengua española en Marruecos* (2014), *La Europa multilingüe* (2010) y *Lengua y reconstrucción nacional en la CEI* (2008), y de numerosos artículos académicos y capítulos de libro, el último de ellos publicado en 2019 en la obra conjunta *Más de 555 millones podemos leer este libro sin traducción*. Desde 2010, es el encargado de elaborar y redactar el informe *El español, una lengua viva*, que publica todos los años el Instituto Cervantes y que se ha convertido en una referencia internacional para medir la presencia del español en el mundo.